Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Opasałeś mnie mocą do walki, Rzuciłeś pode mnie moich przeciwników. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo dzięki Tobie mam moc do walki I przeciwników powalonych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zmuszałeś moich wrogów do ucieczki, abym wykorzenił tych, którzy mnie nienawidzą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tyś mię opasał mocą ku bitwie; powstawających przeciwko mnie obaliłeś pod mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I opasałeś mię mocą na wojnę i przekinąłeś powstające przeciwko mnie pod mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mocą mnie przepasujesz do bitwy, sprawiasz, że przeciwnicy gną się pode mną, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Opasałeś mnie mocą do boju, Przeciwników moich rzuciłeś pode mnie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uzbrajasz mnie mocą do walki, ugiąłeś przede mną tych, którzy przeciw mnie powstali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty przepasałeś mnie mocą do walki, powaliłeś przede mną przeciwników. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przepasałeś mnie mocą do boju, ugiąłeś pode mną tych, którzy przeciw mnie powstali. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak do boju opasałeś mnie mocą, powaliłeś pode mnie moich wrogów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Co się tyczy moich nieprzyjaciół – dasz mi ich kark; a tych, którzy mnie zawzięcie nienawidzą, zmuszę do milczenia. |